Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Karl Marx an Friedrich Adolph Sorge in Hoboken. London, Donnerstag, 23. Mai 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M5442594

Karl Marx an Friedrich Adolph Sorge in Hoboken. London, Donnerstag, 23. Mai 1872

Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Standort Orig. nicht bekannt; Kopie: RGASPI f. 1 op. 1 d. 3210
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Negativ-Fotokopie zu erkennen ist, besteht der Brief aus einem Bogen Papier. Marx hat die erste und dritte Seite vollständig beschrieben, die übrigen zwei Seiten sind leer.

Von unbekannter Hand: Nummerierung des Briefes oben links auf der ersten Seite: „27“.

Erstveröffentlichung: Briefe und Auszüge aus Briefen an Sorge u. a. (1906). S. 56/57.

Absender: Karl Marx
Schreibort: London
Schreibdatum: 1872-05-23

Empfänger: Friedrich Adolph Sorge
Empfangsort: Hoboken

| 23 Mai, 1872.

Lieber Sorge,

In aller Eile nur wenige Zeilen.

Ich bin überbeschäftigt.

Abgesehn von dem internationalen business – es brennt an allen Ecken – habe ich täglich die deutschen Korrekturbogen der zweiten Ausgabe des Kapital[a] (sie wird in Lieferungen ausgegeben werden[b]) und die épreuvesder französischen Uebersetzung zu Paris[dc], die ich oft ganz umzuschreiben habe, um die Sache den Franzosen klar zu machen, zu korrigiren, ausserdem die épreuves der ~~guerre~~[1] „Address on the civil war[j]“, die wir in Brüssel französisch herausgeben[i]. Sie werden, deutsch und französisch, fortwährend Lieferungen von mir erhalten.

In Petersburg ist eine vortreffliche russische Uebersetzung[l] erschienen. Das russische socialistische Blatt „Die neue Zeit[n]“ (i. e. in deutscher Uebersetzung, das Blatt ist russisch geschrieben) brachte neulich einen 5 Spalten langen sehr lobenden Leitartikel über das Buch[m], der jedoch nur die Einleitung zu einer Reihe von Artikeln bilden sollte. Es hat darauf[2] Warnung und Drohung der Unterdrückung von Polizei wegen erhalten.

Heute schicke ich an Liebknecht[p] Antwort auf die Esel von der Concordia[qo]. Ich kam nicht[3] früher | dazu. Ausserdem schadete es nichts, das Fabrikantengesindel seinem Siegeswahn für[4] einige Zeit zu hinterlassen.

As to Heinzen[vu], I care not one farthing for the faits et gestes of this „demokratische Knote“. Er ist der wahre Representant der „Knownothings“ im wörtlichen Sinn.

Es wird nichts schaden, mir die französische Uebersetzung des Kommunistischen Manifests[xw] mitzutheilen.

Nächstesmal setze ich Ihnen die Gründe auseinander, warum der General Council einstweilen es bei seinen Beschlüssen belässt, ohne weiter aggressiv vorzugehn. Man wird nicht weiter mit den Leuten korrespondiren. Nur ~~wird~~[5] ist Le Moussu[z] beauftragt, Ihnen die Briefe von Eccarius[aa] (der jedoch wahrscheinlich schon ordre gegeben seinen Brief drüben zu drucken) und Hales[ab] abzuverlangen.

Unter uns. Eccarius[ac] hat sich seit geraumer Zeit demoralisirt und ist jetzt reiner Lump – ja Kanaille.

Ihr freundschaftlichst ergebner
Karl Marx

Erläuterungen

a) Zotero Link für: zweiten Ausgabe des Kapital

b) Die 2. Auflage erschien zunachst in 9 Heftlieferungen von Ende Juli 1872 bis Mitte Mai 1873, 1873 dann als Buch.

c) Die französische Ausgabe des ersten Bandes des „Kapital“[e] erschien in periodischen Lieferungen von 1872 bis 1875 in Paris: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].[f] In: MEGA II/7[g]. S. 1–699. Zur Entstehungsgeschichte dieser Ausgabe siehe ebenda,[h] S. 713–733.

d) Zotero Link für: französischen Uebersetzung zu Paris

e) Zotero Link für: „Kapital“

f) Zotero Link für: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].

g) Zotero Link für: MEGA II/7

h) Zotero Link für: ebenda,

i) La Guerre civile en France. Adresse du Conseil général de l'Association Internationale des Travailleurs. ([Nebst:] Appendice.) Troisième édition revue. Bruxelles [1872[k]].

j) Zotero Link für: Address on the civil war

k) Zotero Link für: La Guerre civile en France. Adresse du Conseil général de l'Association Internationale des Travailleurs. ([Nebst:] Appendice.) Troisième édition revue. Bruxelles [1872

l) Zotero Link für: russische Uebersetzung

m) Siehe Novoe Vremja (Новое время) vom 23. April (5. Mai) 1872.

n) Novoe Vremja (Новое время)

o) Bezieht sich auf den anonym erschienenen Artikel: Wie Karl Marx citiert. In: Concordia. Berlin. Nr. 10, 7. März 1872[r] (Verfasser war wahrscheinlich Lujo Brentano[s]). Marx antwortete auf die darin vorgebrachten Anschuldigungen mit einem Brief An die Redaktion des „Volksstaat“. In: Der Volksstaat. Leipzig. Nr. 44, 1. Juni 1872. S. 2, Sp. 1–2.[t] (s. FES)

p) Liebknecht, Wilhelm (1826-1900)

q) Concordia

r) Zotero Link für: Wie Karl Marx citiert. In: Concordia. Berlin. Nr. 10, 7. März 1872

s) Brentano, Lujo (Ludwig Josef) (1844-1931)

t) Zotero Link für: An die Redaktion des „Volksstaat“. In: Der Volksstaat. Leipzig. Nr. 44, 1. Juni 1872. S. 2, Sp. 1–2.

u) Siehe hierzu F. A. Sorge an Marx, 2.–4.5.1872.

v) Heinzen, Karl (1809-1880)

w) 1872 erschien eine frz. Übers. des „Manifest“ in der französischsprachigen New Yorker Wochenzeitung „Le Socialiste“: Manifeste de Karl Marx. In: Le Socialiste. New York. 20. Januar – 30. März 1872[y]. Möglicherweise bezieht sich Marx hier aber auch auf Sorges Erwähnung der „Uebersetzung des ‚Manifests‘ von Hermann Meyer in Pittsburgh“ im vorangehenden Brief (F. A. Sorge an Marx, 2.–4.5.1872), wobei es sich jedoch um eine englische Übersetzung handelte, welche er Marx wohl Ende 1872 zukommen ließ – so Sorge in einem späteren Brief an Marx vom 17. März 1876 (IISG, Marx Engels Papers, D 4144/D VII 123).

x) Zotero Link für: Kommunistischen Manifests

y) Zotero Link für: Manifeste de Karl Marx. In: Le Socialiste. New York. 20. Januar – 30. März 1872

z) Le Moussu, Benjamin Constant (1846-1907)

aa) Eccarius, Johann Georg (1818-1889)

ab) Hales, John (1839-nach 1882)

ac) Eccarius, Johann Georg (1818-1889)

Kritischer Apparat

1) Tilgung durch Streichung

2) über der Zeile eingetragen

3) über der Zeile eingetragen

4) über der Zeile eingetragen

5) Tilgung durch Streichung